



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2010

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiner instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECTION A

TEXTE A — SÉJOUR LINGUISTIQUE

1. B

2. *Deux réponses parmi les suivantes (dans n'importe quel ordre) :*

- sport
- activités (pour tous les goûts)
- excursions (passionnantes pour mieux connaître la Suisse et sa culture)
- soirées (organisées par les moniteurs de l'école)
- rencontrer de nouveaux amis
- communiquer en français (dans un environnement convivial et détendu)

[2 points]

[1 point] par réponse, maximum [2 points].

Accepter toute autre réponse équivalente.

3. A

4. trajets

5. cadre exceptionnel

6. (venus) de tous horizons

7. soif d'aventure

TEXTE A : [8 points]

TEXTE B

TEXTE B : *[10 points]*

TEXTE C — QU’EST-CE QUE TU DIS ?

17. C

18. 70 (ans)

19. D

20. E

21. A

22. sifflement / bourdonnement / (bruit d’un) frigo / (bruit d’un) train

23. (il n’y a) aucun remède

24. B

25. et

26. si

27. pour qu’

28. B

TEXTE C : [12 points]

TOTAL SECTION A : [30 points]

SECTION B

TEXTE D — FILMS ET CHANSONS POUR SORTIR DE L'ISOLEMENT

Objectif de communication : Interaction écrite familière / explication descriptive

Type de texte : Courriel (e-mail)

Message : Détails pertinents :

1. permet d'exprimer sa culture/sa vision du monde (à travers le cinéma)
2. nouvelles perspectives d'avenir
3. amélioration de la confiance en soi
4. donne le courage de retourner aux études
5. permet d'échapper à la toxicomanie/à la dépendance aux drogues ou à l'alcool
6. fait découvrir la richesse de sa propre culture (autochtone)/de son héritage
7. tisse des liens entre les générations
8. participation à des festivals (internationaux)
9. prix obtenus dans des festivals
10. ouverture sur une réalité plus positive (par exemple : situation des autochtones en Bolivie)
11. permet de rompre l'isolement
12. donne le goût de l'action

Rappel aux correcteurs : indiquez le numéro de chaque détail dans la marge (comme ci-dessus)

Étape 1 :

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Les candidats doivent choisir les informations pertinentes et les utiliser pour répondre à la tâche. Il est donc inévitable qu'ils utilisent directement des mots ou des expressions du texte, ce qui est acceptable. Dans ce contexte, « recopier sans raison » signifie reproduire des informations du texte sans les utiliser pour répondre à la tâche.

Nombre de renseignements	Bandes de notation
1–2 des détails requis a/ont été fourni(s) }	[1 – 2]
3–4 des détails requis ont été fournis }	[3 – 4]
5–6 des détails requis ont été fournis }	[5 – 6]
7–8 des détails requis ont été fournis }	[7 – 8]
9–12 des détails requis ont été fournis }	[9 – 10]

Étape 2 :

Afin d'attribuer la note maximale ou minimale à l'intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- caractéristiques d'un courriel : formule d'appel appropriée (*Cher/chère X, Bonjour, Salut, etc.*), formule finale appropriée (*À bientôt, Bisous, etc.*), signature (prénom seulement), on s'adresse au lecteur (*tu sais, imagine-toi...*)
- registre courant ou familier
- tutoiement
- langue compréhensible.

Si le registre, le style et la langue sont **généralement** adaptés, attribuez la note maximale à l'intérieur de la bande.

À partir de **trois** problèmes de style/langue obscure, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande.

Si, dans l'ensemble de la copie, le candidat a fait peu d'effort de reformulation, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande.

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n'ayant aucun lien avec le sujet du texte.

Note 1 : Si le candidat a fait **un** contresens par rapport au texte, enlevez **[1 point]** à la note finale. À partir de **deux** contresens, enlevez **[2 points]** à la note finale.

Note 2 : En cas de recopiage excessif, enlevez **[2 points]** à la note finale.

Note 3 : Si le courriel n'est pas écrit dans la perspective prescrite par la tâche (expérience passée / courriel à un(e) ami(e)), attribuez automatiquement la note minimale à l'intérieur de la bande.

Note 4 : Si le texte n'est pas un courriel, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme un courriel, il devra comporter **au moins deux** des éléments suivants :

- une formule d'appel (appropriée ou non)
- une formule finale (appropriée ou non)
- une signature (prénom seulement)
- on s'adresse au lecteur.

TOTAL SECTION B : [10 points]

TOTAL DE L'ÉPREUVE : [40 points]
